

**MEMORIAL**

DU

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**



**Memorial**

des

**Großherzogthums Luxemburg.**

**JEUDI, 23 septembre 1886.**

**N<sup>o</sup> 52.**

**Donnerstag, 23. September 1886.**

*Arrêté royal grand-ducal du 15 septembre 1886, portant approbation de différentes modifications au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 7 de la convention du 11 juin 1872, approuvée par la loi du 12 juillet suivant, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Vu Notre arrêté du 14 juillet 1874, portant publication du règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer, ainsi que Nos arrêtés des 31 mai 1876, 17 février 1877, 5 février et 23 juin 1878, 25 août 1879, 28 juillet 1880, 14 juin et 7 septembre 1881, 4 mai 1882, 16 mai et 29 août 1883, 23 juillet 1884, 6 mai, 12 août et 21 octobre 1885, 31 mars 1886, portant publication de différentes modifications au dit règlement ;

Vu l'art. 6 de la loi organique du Conseil d'État, ainsi que l'art. 22 du règlement d'ordre intérieur pour ce corps, approuvé par Notre arrêté du 14 décembre 1866, et attendu qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées, sous le mérite de

**Königl.-Großh. Beschluß vom 15. September 1886, wodurch verschiedene Abänderungen am Betriebs-Reglemente der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. Juni 1872, genehmigt durch Gesetz vom 12. Juli desselben Jahres, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1874, wodurch das Betriebs-Reglement benannter Eisenbahnen veröffentlicht wird, sowie Unserer Beschlüsse vom 31. Mai 1876, 17. Februar 1877, 5. Februar und 23. Juni 1878, 25. August 1879, 28. Juli 1880, 14. Juni und 7. September 1881, 4. Mai 1882, 16. Mai und 29. August 1883, 24. Juli 1884, 6. Mai, 12. August und 21. Oktober 1885 u. 31. März 1886, verschiedene Abänderungen an besagtem Reglemente betreffend ;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes über die Organisation des Staatrathes, sowie des Art. 22 des durch Unsern Beschluß vom 14. Dezember 1866 genehmigten Reglements über die innere Ordnung dieser Körperschaft, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, -Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Nachstehende Abänderungen an dem

la réserve insérée dans Nos arrêtés susvisés, les modifications ci-après relatées, à introduire au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg :

Betriebs-Reglement der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen sind, unter Beachtung des in Unfern vorbezogenen Beschlüssen enthaltenen Vorbehaltes, genehmigt :

Die Anlage D zum § 48 des Betriebs-Reglements wird in den nachstehend bezeichneten Nummern ergänzt und abgeändert wie folgt :

I. In Nr. 1 ist :

1. am Schlusse des fünften Absatzes hinter dem Worte „Schwefel“ einzuschalten : „ferner Patronen aus Kinetit (ein durch Nitrocellulose gelatinirtes Nitrobenzol, in welches unter Ausschluß anderer Substanzen ein Gemenge von salpetersaurem und chloresaurem Kalium eingeknetet ist).“

2. in Nr. 1 1 erster und dritter Absatz,  
Nr. 1 2 zweiter Absatz,  
Nr. 1 3 vorletzter Absatz und  
Nr 1 4 dritter und fünfter Absatz,

statt der Worte : „Dynamit, Sprenggelatine- und Gelatine-Dynamitpatronen“, zu setzen :

„Dynamit-, Sprenggelatine-, Gelatinedynamit- und Kinetitpatronen“ ;

sowie ferner

in Nr. 1 1 zweiter Absatz zwischen : „Gelatine-Dynamitpatronen“ und „Schießbaumwolle“ einzuschalten : „Kinetitpatronen“.

II. Die Bestimmungen unter Nr. IV erhalten folgende Fassung :

„IV. Streichhölzer und andere Reib- und Streichzunder (als Bündlichtchen, Bündschwämme pp.) müssen in Behältnisse aus starkem Eisenblech oder aus festgefügttem Holz von nicht über 1,2 Kubikmeter Größe sorgfältig und dergestalt fest verpackt sein, daß der Raum der Behältnisse völlig ausgefüllt ist. Die hölzernen Behältnisse sind äußerlich deutlich mit dem Inhalt zu bezeichnen.“

III. In der Bestimmung unter Nr. V ist der Satz :

„Anstatt der hölzernen Kisten können jedoch auch sehr feste hölzerne Fässer verwendet werden,“ zu streichen.

IV. Die Bestimmung im zweiten Absatz der Nr. VIII ist wie folgt zu fassen :

„Gebrauchte eisen- oder manganhaltige Gasreinigungsmasse wird — sofern sie nicht in dichte Blechbehälter verpackt zur Aufgabe gelangt — nur in eisernen Wagen zur Beförderung übernommen. Falls diese Wagen nicht mit festschließenden eisernen Deckeln versehen sind, ist die Ladung mit Wagendecken, welche mit Chlorcalciumlauge so stark getränkt sind, daß sie durch direkte Berührung mit Flammen nicht entzündet werden, vollständig einzudecken. Der Versender und der Empfänger hat das Auf- bezw. Abladen selbst zu besorgen. Auch hat der Versender auf Verlangen der Bahnverwaltung die Wagendecken selbst zu beschaffen.“

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Søestdyk, le 15 septembre 1886.

Le Ministre d'État, président  
du Gouvernement,

GUILLAUME.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Søestdyk, den 15. September 1886.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,

Wilhelm.

*Avis. — Règlements communaux.*

Dans leurs séances respectives des 19 et 28 août, 1<sup>er</sup>, 10 et 11 septembre 1886, les conseils communaux de Rosport, Lenningen, Wormeldange, Mertert et Flaxweiler ont arrêté des règlements pour les bans de vendange dans ces communes en 1886. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 17 septembre 1886.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Bekanntmachung. — Gemeindereglements.*

In ihren resp. Sitzungen vom 19. u. 28. August, 1., 10. und 11. September 1886, haben die Gemeinderäthe von Rosport, Lenningen, Wormeldingen, Mertert und Flaxweiler Reglements über die Sperrung der Weinberge in diesen Gemeinden für 1886 beschlossen. — Diese Reglements sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 17. September 1886.

*Der General-Director des Innern,*  
H. Kirpach.

*Avis. — Timbre.*

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement des actes civils de Luxembourg, le 10 septembre 1886, registre gén. vol. 44, art. 267, que la Société anonyme du « Casino de Luxembourg » a acquitté les droits de timbre à raison de 200 titres d'obligations 4½ pCt., d'une valeur nominale de 500 francs chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 200 inclusivement.

Le présent avis est destiné à satisfaire à la disposition de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 18 septembre 1886.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Bekanntmachung. — Stempel.*

Aus einer unterm 10. September 1886, Haupt-Register, Bd. 44, Art. 267, vom Einregistrierungs-Einnehmer der Civil-Akten zu Luxemburg ausgestellten Quittung geht hervor, daß die anonyme Gesellschaft des „Casino zu Luxemburg“ die Stempelgebühren für 200 4½prozentige Obligationen zum Nennwerthe von je 500 Fr. mit den Nrn. 1 bis 200 einschließlich entrichtet hat.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll dem Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luzemburg, den 18. September 1886.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Domicile.*

Par arrêté royal grand-ducal du 15 septembre ct., M. Jean Lauerburg, sans profession, né à Schwerbach, mairie de Rhaunen (Prusse rhénane), le 15 septembre 1862, et demeurant actuellement à Echternach, est autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 20 septembre 1886.

*Le Directeur général de la justice,*  
P. EYSCHEN.

*Bekanntmachung. — Wohnsitz.*

Durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 15. d. Mts. ist Hr. Joh. Lauerburg, ohne Stand, geboren den 15. September 1862 zu Schwerbach, Bürgermeisterei Rhaunen (Rheinpreußen), jetzt zu Echternach wohnhaft, ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luzemburg, den 20. September 1886.

*Der General-Director der Justiz,*  
P. E y s c h e n.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 7 septembre 1886, le conseil communal de la ville de Grevenmacher a arrêté un règlement pour le ban de vendange dans cette commune, en 1886. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 22 septembre 1886.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 7. September 1886 hat der Gemeinderath der Stadt Grevenmacher ein Reglement über die Sperrung der Weinberge in dieser Gemeinde für 1886 beschlossen. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 22. September 1886.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1886—1887. — 3<sup>me</sup> supplément.*

N <sup>o</sup>	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
557	16 septembre.	Feider, Jean.	Cultivateur.	Liefrange.
558	16 id.	Majerus, Pierre.	id.	Grosbous.
559	16 id.	Fuhrmann, Pierre.	id.	Surré.
560	16 id.	Baron de Puttkammer, Ad.	Capitaine.	Coblence.
561	16 id.	Wiltgen, Guillaume.	Maréchal-ferrant.	Heiderscheid.
562	16 id.	Zanen, Paul.	Receveur communal.	Liefrange.
563	16 id.	Schwinnen, Michel.	Marchand.	Clervaux.
564	16 id.	Kirpach, Théodore.	Notaire.	Rambrouch.
565	16 id.	Metzdorff, Nicolas.	Cultivateur.	Berbourg.
566	16 id.	Hemes, Jean.	id.	Holtz.
567	16 id.	Drèze, Edouard.	Industriel.	Domoulié (Pépinster.)
568	16 id.	Drèze, Adolphe.	Rentier.	Chaineux (Belgique).
569	16 id.	Wahl, Valentin-Mathias.	Cultivateur.	Niederpallen.
570	18 id.	Hoffmann, Nicolas.	id.	Senningen.
571	18 id.	Huberty, Nicolas.	id.	Greisch.
572	18 id.	Guth, Eugène.	id.	Nœrtrange.
573	18 id.	Kneip, Jean.	id.	Kœnerhof.
574	18 id.	Toussaint, Jean-Pierre.	Meunier.	Useldange.
575	18 id.	Diederich, Jean-Jacques.	Avocat-avoué.	Luxembourg.
576	20 id.	Wellenstein, Alfred.	Rentier.	Ehnen.
577	20 id.	Lenertz-Weis, Pierre.	Cultivateur.	Zittig.
578	20 id.	Adam, Jean-Baptiste.	Garde particulier.	Niedercorn.
579	20 id.	Pégard, Léon.	Rentier.	Useldange.
580	20 id.	Hamélius, Edouard.	Ingénieur civil.	Paris.
581	20 id.	de Waha, Nicolas.	Meunier.	Grümelscheid.
582	20 id.	Hemes, J.-Claude.	Cultivateur.	Grosbous.
583	22 id.	Farnier, Pierre-Joseph.	id.	Troine.